

N SERIES
L O S T I N S P A C E

ESPAÑOL

CREADO POR

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

EPISODIO 1.06

"Eulogy"

Maureen debate si compartir lo que vio en el cielo, Don lidera una misión para encontrar combustible, y la presencia del robot aviva las tensiones dentro del grupo.

ESCRITO POR:

Ed McCardie

DIRIGIDO POR:

Vincenzo Natali

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

13.04.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Toby Stephens	...	John Robinson
Molly Parker	...	Maureen Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Brian Steele	...	The Robot
Sibongile Mlambo	...	Angela
Ajay Friese	...	Vijay Dhar
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Cary-Hiroiyuki Tagawa	...	Hiroki Watanabe
Kiki Sukezane	...	Aiko Watanabe
Iain Belcher	...	Evan
Amelia Burstyn	...	Diane
Yukari Komatsu	...	Naoko Watanabe
Viv Leacock	...	Reese
Adam Greydon Reid	...	Peter Beckert
Rowan Schlosberg	...	Connor

1

00:00:06,005 --> 00:00:09,175
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:15,992 --> 00:01:20,705
Existen binarias eclipsantes,
binarias astrométricas

3

00:01:20,789 --> 00:01:22,832
y binarias espectroscópicas.

4

00:01:25,251 --> 00:01:28,671
Es difícil saber en cuál estamos
sin un mapa del sistema estelar.

5

00:01:32,884 --> 00:01:34,302
- Lo haces otra vez.
- ¿Qué?

6

00:01:38,097 --> 00:01:42,185
Usas la astrofísica como cortina de humo.
Dime la mala noticia.

7

00:01:45,396 --> 00:01:47,273
De acuerdo.

8

00:01:50,026 --> 00:01:55,156
Si este es nuestro planeta
y este es el sol,

9

00:01:56,449 --> 00:01:59,369
una órbita típica luce así.

10

00:02:01,121 --> 00:02:04,124
Entonces nuestra órbita no es típica.

11

00:02:04,207 --> 00:02:05,708
Cómo se comporta la ecosfera,

12

00:02:05,792 --> 00:02:08,211
los días más largos
y las temperaturas más altas...

13

00:02:08,294 --> 00:02:12,507
No sabía qué era hasta que subí y vi esto.

14

00:02:15,635 --> 00:02:17,053
¿Una taza de café?

15

00:02:17,595 --> 00:02:22,851
Un agujero negro
escondido tras el borde de nuestro sol.

16

00:02:22,934 --> 00:02:25,979
La fuerza gravitacional
está alterando la órbita.

17

00:02:26,062 --> 00:02:29,691
Atrae nuestro planeta cada vez más,
hasta que haga esta vuelta,

18

00:02:30,483 --> 00:02:33,653
nada en la superficie sobrevivirá, nada.

19

00:02:42,412 --> 00:02:43,454
¿Cuánto tiempo tenemos?

20

00:02:44,205 --> 00:02:46,583
¿Hasta que el planeta sea inhabitable?

21

00:02:47,458 --> 00:02:49,544
Semanas, quizá meses.

22

00:02:49,627 --> 00:02:52,130
Es difícil saberlo sin más información.

23

00:02:54,090 --> 00:02:56,301
Debemos tomar una decisión.

24

00:02:56,926 --> 00:02:58,428
¿Le decimos a los demás?

25

00:02:59,721 --> 00:03:01,097
¿Me preguntas a mí?

26

00:03:01,180 --> 00:03:03,099
Sí, a ti te pregunto.

27

00:03:04,142 --> 00:03:07,520
La verdad, no lo sé.

28

00:03:09,814 --> 00:03:10,857
Dios, Maureen,

29

00:03:10,940 --> 00:03:13,484
debiste ver sus rostros allí afuera hoy.

30

00:03:13,568 --> 00:03:19,741
Esperando que yo respondiera cosas
que no sé sobre esa máquina.

31

00:03:22,243 --> 00:03:26,122
Entonces, mañana limpiaré ese desastre.

32

00:03:26,956 --> 00:03:29,209
- Este...
- Está bien.

33

00:03:30,335 --> 00:03:31,794
Lo resolveré.

34

00:03:34,005 --> 00:03:37,592
Lo que sea que decidas, estaré de tu lado.

35

00:03:59,072 --> 00:04:03,910
Veintisiete personas se estrellaron aquí.
Esposos, esposas, amigos.

36

00:04:03,993 --> 00:04:06,120
Muertos por lo que hizo esa cosa.

37

00:04:06,204 --> 00:04:08,790
¿Qué hay de anoche? Nos protegió.

38

00:04:08,873 --> 00:04:11,459

- ¡Se defendió a sí misma!
- ¿Quién sabe qué...?

39

00:04:11,542 --> 00:04:13,002
¡Por favor! ¡Basta!

40

00:04:15,088 --> 00:04:18,716
Uno a la vez.
Que esto no se convierta en caos.

41

00:04:19,467 --> 00:04:21,678
Víctor, permíteme hacer una sugerencia.

42

00:04:22,845 --> 00:04:26,766
Quizá deberíamos oír a alguien
que haya visto de primera mano

43

00:04:27,308 --> 00:04:29,560
de qué es capaz esta cosa.

44

00:04:32,522 --> 00:04:36,818
Ángela, ¿quieres decirnos algo?

45

00:04:43,116 --> 00:04:47,036
Mi esposo fue el séptimo músico
elegido para reubicarse.

46

00:04:48,997 --> 00:04:50,248
Tocaba el chelo.

47

00:04:52,166 --> 00:04:55,545
Le encantaba el fútbol y odiaba la lluvia.

48

00:04:58,089 --> 00:05:01,009
Era lo mejor de mi vida,

49

00:05:01,092 --> 00:05:06,014
pero esa cosa lo asesinó frente a mí.

50

00:05:08,099 --> 00:05:10,977
Así que estar obligada aquí

51

00:05:11,060 --> 00:05:14,939
a escuchar a la gente
preguntarse cómo pueden usarla...

52

00:05:16,482 --> 00:05:17,984
...me enferma.

53

00:05:19,902 --> 00:05:23,698
Creo que lo mejor sería tratarla
como haríamos en casa.

54

00:05:24,282 --> 00:05:26,743
Si un humano comete
uno de estos crímenes...

55

00:05:26,826 --> 00:05:28,328
Pero no es humano.

56

00:05:30,288 --> 00:05:31,706
¿No es ese el punto?

57

00:05:33,458 --> 00:05:34,709
Ángela...

58

00:05:36,377 --> 00:05:39,464
...lamento muchísimo
lo que le pasó a tu esposo.

59

00:05:40,798 --> 00:05:44,844
No hay nada que hacer o decir
que reemplace esa pérdida.

60

00:05:45,470 --> 00:05:47,847
Pero creo que es importante comprender

61

00:05:47,930 --> 00:05:49,557
que el robot ha cambiado.

62

00:05:49,640 --> 00:05:52,643
- ¿Cambiado? John, ¿qué estás...?
- Déjalo hablar.

63

00:05:52,727 --> 00:05:58,900
Piensen en él como una computadora
que fue reiniciada o reprogramada.

64

00:06:01,152 --> 00:06:04,030
No sé qué rayos era esto antes,

65

00:06:04,113 --> 00:06:07,867
o por qué está aquí ahora,
pero lo que sé...

66

00:06:08,701 --> 00:06:11,245
es que la única razón
por la cual mi hija está viva hoy

67

00:06:11,329 --> 00:06:14,415
es porque la máquina le salvó la vida.

68

00:06:16,042 --> 00:06:20,880
Y mantuvo a mi familia a salvo
cuando yo no pude hacerlo.

69

00:06:22,715 --> 00:06:27,136
Estamos en un lugar donde a todos
nos gustaría sentirnos más a salvo.

70

00:06:27,220 --> 00:06:31,224
Sí, ¿y si vuelve a cambiar?

71

00:06:31,307 --> 00:06:34,227
¿Quién nos salvará de eso?

72

00:06:34,310 --> 00:06:36,771
Ustedes lo vieron. Escucha a mi hijo.

73

00:06:36,854 --> 00:06:38,898
¿Harás responsable a un niño?

74

00:06:38,981 --> 00:06:40,358
Anoche funcionó.

75

00:06:40,441 --> 00:06:42,485
Pero ahora todos lo saben
del robot.

76

00:06:44,028 --> 00:06:47,490
Debemos intentar
ponernos de acuerdo entre todos.

77

00:06:47,573 --> 00:06:48,616
Comencemos con el hecho

78

00:06:48,699 --> 00:06:51,285
de que no controlamos
ni entendemos a esta cosa.

79

00:06:51,369 --> 00:06:53,121
Quizá volvamos a necesitar su ayuda.

80

00:07:02,046 --> 00:07:04,132
Ángela, espera.

81

00:07:04,215 --> 00:07:07,760
Solo quiero decirte que no estás sola.

82

00:07:08,302 --> 00:07:12,432
Yo perdí a una querida amiga en el choque.

83

00:07:14,225 --> 00:07:16,269
La enterré con mis propias manos.

84

00:07:17,228 --> 00:07:18,771
Lamento oír eso.

85

00:07:21,441 --> 00:07:23,443
Es bueno ver que te recuperaste.

86

00:07:23,526 --> 00:07:25,820
Supe que eras una luchadora
cuando te encontramos.

87

00:07:27,947 --> 00:07:29,824
¿Cuándo me encontraron?

88

00:07:30,783 --> 00:07:34,120
¿Don West no mencionó
que yo estaba allí con...?

89

00:07:35,288 --> 00:07:37,290
Yo fui la que insistió en que...

90

00:07:38,374 --> 00:07:39,292
No importa.

91

00:07:40,626 --> 00:07:42,545
Algunos necesitan sentirse héroes.

92

00:07:45,131 --> 00:07:46,757
Solo me alegro de que estés mejor.

93

00:07:47,717 --> 00:07:49,594
Gracias.

94

00:07:51,179 --> 00:07:55,641
Si sirve de algo,
tras un trauma como el que sufriste,

95

00:07:55,725 --> 00:07:59,187
te ayudaría hablar con un profesional.

96

00:07:59,270 --> 00:08:01,439
Soy terapeuta. Sería un gusto ayudarte...

97

00:08:01,522 --> 00:08:04,066
No, le agradezco,

98

00:08:04,150 --> 00:08:09,405
pero en este momento,
me concentro en la terapia física.

99

00:08:09,489 --> 00:08:10,823
Quizá en otro momento.

100

00:08:11,699 --> 00:08:12,950

No hay problema.

101

00:08:13,826 --> 00:08:15,536
Disfruta de tu caminata.

102

00:08:37,558 --> 00:08:38,559
¿Un recuerdo?

103

00:08:39,268 --> 00:08:40,478
Investigación.

104

00:08:42,355 --> 00:08:46,400
Si llevara algo de eso de regreso,
¿sería valioso para alguien?

105

00:08:48,402 --> 00:08:51,656
Solo si lograras que no se contaminara.

106

00:08:52,198 --> 00:08:53,491
¿Me enseñaría?

107

00:09:00,331 --> 00:09:01,749
No hay suficiente tiempo.

108

00:09:07,880 --> 00:09:08,714
Gracias.

109

00:09:15,596 --> 00:09:18,224
Gracias. Toma.

110

00:09:19,350 --> 00:09:20,184
¿Para qué es esto?

111

00:09:20,768 --> 00:09:25,439
Protección. Por si no te diste cuenta,
esto se está poniendo peligroso.

112

00:09:26,107 --> 00:09:28,734
La última vez
que una mujer linda me ofreció protección,

113

00:09:28,818 --> 00:09:29,694
estábamos...

114
00:09:50,715 --> 00:09:53,217
Quizá deberían volver a entrar.

115
00:09:53,301 --> 00:09:54,677
Pero podemos ayudar.

116
00:09:54,760 --> 00:09:57,972
Hay muchas cosas pesadas, y él puede...

117
00:09:58,055 --> 00:10:01,642
Ve adentro.
Hasta que regrese tu padre. Anda.

118
00:10:03,227 --> 00:10:04,228
Está bien.

119
00:10:23,623 --> 00:10:24,749
¿Te diviertes?

120
00:10:27,001 --> 00:10:29,795
Si te preguntas si la carne podrida
huele como en la Tierra,

121
00:10:29,879 --> 00:10:31,464
la respuesta es sí.

122
00:10:31,547 --> 00:10:34,967
Iré a nadar a la cascada.

123
00:10:35,843 --> 00:10:37,887
- No probamos el agua aún.
- ¿Entonces?

124
00:10:37,970 --> 00:10:39,847
Podría matarte.

125
00:10:42,016 --> 00:10:45,353
Además, le dije a mi padre
que haría esto, así que...

126

00:10:45,436 --> 00:10:48,939

Está bien. Yo iré.
Puedes venir si quieres.

127

00:10:55,112 --> 00:10:56,030

Espera.

128

00:11:02,036 --> 00:11:05,623

John, dile a Maureen que me gustaría
hablar con ella cuando tenga tiempo.

129

00:11:05,706 --> 00:11:06,832

¿Sobre qué?

130

00:11:07,500 --> 00:11:10,378

No tenemos combustible,
ni podemos oír o ver a la Resolute.

131

00:11:11,545 --> 00:11:14,548

Quizá debemos considerar
vivir aquí a largo plazo.

132

00:11:15,716 --> 00:11:17,968

Bien. Le diré.

133

00:11:31,232 --> 00:11:33,442

- ¿Cómo te fue?
- ¿Qué dijeron?

134

00:11:35,069 --> 00:11:36,737

- El Robot se queda.
- ¡Sí!

135

00:11:37,696 --> 00:11:39,990

Pero con condiciones.

136

00:11:40,074 --> 00:11:44,954

Lo mantendrás alejado de otros,
informarás cambios de comportamiento

137

00:11:45,037 --> 00:11:48,416

y su ubicación todo el tiempo.

138

00:11:48,499 --> 00:11:50,793

Sí, no hay problema.
Quiero mostrarte algo.

139

00:11:56,298 --> 00:11:59,301

- Él no lo entiende.
- Déjalo ser feliz un minuto.

140

00:12:04,807 --> 00:12:07,184

Víctor está afuera. Quiere hablar.

141

00:12:08,519 --> 00:12:10,062

¿Se lo dirás?

142

00:12:10,146 --> 00:12:11,480

¿Qué cosa?

143

00:12:12,982 --> 00:12:14,191

La taza de café.

144

00:12:15,109 --> 00:12:17,319

Hice una lista de cosas
para que el Robot haga.

145

00:12:17,403 --> 00:12:20,990

Y cuando vean lo genial que es,
lo aceptarán.

146

00:12:21,073 --> 00:12:23,576

En realidad, tengo otra cosa en la cabeza.

147

00:12:23,659 --> 00:12:26,370

- ¿Por qué no me ayudas hoy?
- ¿Con qué?

148

00:12:26,454 --> 00:12:30,458

Te diré luego. Es una cosa de padre-hijo.

149

00:12:34,545 --> 00:12:39,675

En realidad, lo olvidé,

es más bien algo padre-hijo-robot.

150

00:12:48,142 --> 00:12:50,644
John, ¿no te olvidas algo?

151

00:12:51,353 --> 00:12:53,939
Sí. Claro. Nos vamos.

152

00:13:02,990 --> 00:13:06,368
Los Robinson son un fastidio, ¿no?

153

00:13:06,452 --> 00:13:07,786
Son entrometidos...

154

00:13:07,870 --> 00:13:08,704
¿Te conozco?

155

00:13:08,787 --> 00:13:12,041
Don West. No espero que alguien como tú
conozca a alguien como yo,

156

00:13:12,124 --> 00:13:14,001
pero pareces alguien que concreta cosas.

157

00:13:14,084 --> 00:13:15,795
Habla con Peter Beckert.

158

00:13:15,878 --> 00:13:18,881
¿Y si te dijera dónde hallar combustible?

159

00:13:18,964 --> 00:13:23,385
¿Suficiente para sacar a todos del planeta
y de regreso al espacio?

160

00:13:23,469 --> 00:13:24,428
Estarías equivocado.

161

00:13:24,512 --> 00:13:26,180
El combustible ya se acabó.

162

00:13:26,263 --> 00:13:28,516

Las anguilas. Sí, me enteré.

163

00:13:30,684 --> 00:13:32,061
Por lo que entendí,

164

00:13:32,144 --> 00:13:34,688
esas desgraciadas necesitan humedad
para sobrevivir.

165

00:13:35,940 --> 00:13:38,067
Mi tripulación y yo chocamos
en el desierto.

166

00:13:38,776 --> 00:13:42,780
Los tanques auxiliares
de combustible están allí, intactos,

167

00:13:43,447 --> 00:13:46,075
esperando que un astuto líder
de la comunidad los reclame.

168

00:13:46,742 --> 00:13:49,453
Seguro que ese hombre será un héroe.

169

00:13:50,246 --> 00:13:51,997
¿Y qué ganarías tú?

170

00:13:53,207 --> 00:13:54,750
Sería mucho más rico.

171

00:13:55,584 --> 00:13:56,794
Puedes arreglar eso, ¿no?

172

00:13:59,380 --> 00:14:00,714
Bien. Te veo en un rato.

173

00:14:09,640 --> 00:14:11,559
¿De qué hablaban ustedes dos?

174

00:14:11,642 --> 00:14:12,810
Del futuro.

175
00:14:13,561 --> 00:14:16,230
¿Qué harás en las próximas 24 horas?

176
00:14:17,064 --> 00:14:18,065
Vamos.

177
00:15:51,325 --> 00:15:53,452
Mamá, ¿qué haces?

178
00:15:53,535 --> 00:15:56,038
Traigo algunas provisiones
por si tenemos que...

179
00:15:56,121 --> 00:15:57,748
Espera, no piensas ir, ¿verdad?

180
00:15:58,540 --> 00:15:59,875
Por supuesto que iré.

181
00:16:01,043 --> 00:16:02,127
Debes descansar.

182
00:16:02,211 --> 00:16:03,879
No te has tomado tiempo para sanar.

183
00:16:03,963 --> 00:16:06,507
Estoy sanando bien. Sanaré después.

184
00:16:08,509 --> 00:16:11,136
No creo que entiendas
cuánto necesitamos ese combustible.

185
00:16:11,220 --> 00:16:12,137
Sí que entiendo.

186
00:16:12,846 --> 00:16:14,264
Por eso deberías quedarte.

187
00:16:14,348 --> 00:16:16,725
Tus limitaciones físicas
pueden ser un obstáculo.

188

00:16:17,351 --> 00:16:18,978
Es algo muy sencillo.

189

00:16:19,061 --> 00:16:21,605
Encontramos la Júpiter,
el combustible y volvemos.

190

00:16:22,106 --> 00:16:23,607
Podemos hacerlo.

191

00:16:23,691 --> 00:16:25,150
No debes encargarte siempre tú.

192

00:16:25,234 --> 00:16:27,403
- No es eso, es...
- ¿Qué?

193

00:16:31,824 --> 00:16:34,326
De acuerdo. Ve.

194

00:16:35,536 --> 00:16:38,205
Asegúrate de traer el combustible, ¿sí?

195

00:16:44,837 --> 00:16:48,924
Ten cuidado allí afuera.
No sabes qué puedes encontrar.

196

00:16:49,883 --> 00:16:50,801
Bien.

197

00:17:12,489 --> 00:17:15,451
PALABRAS: LA PUERTA A NUESTRAS EMOCIONES

198

00:17:22,082 --> 00:17:23,208
¿Lees algo interesante?

199

00:17:23,876 --> 00:17:27,629
Ojalá. Es material de trabajo.

200

00:17:29,631 --> 00:17:33,844

¿Mucha gente ha hablado contigo?
¿Como profesional?

201

00:17:33,927 --> 00:17:37,181
Sí, algunos. Es un momento inusual.

202

00:17:37,264 --> 00:17:38,807
Sí.

203

00:17:38,891 --> 00:17:43,520
¿Quieres hablar conmigo? Como profesional.

204

00:17:44,438 --> 00:17:47,566
- No quiero obligarte.
- No hay problema.

205

00:17:54,198 --> 00:17:56,158
¿Alguna vez hablaste con un terapeuta?

206

00:17:56,241 --> 00:17:57,076
No.

207

00:17:58,327 --> 00:17:59,578
Tú y John...

208

00:17:59,661 --> 00:18:01,455
No, eso no habría funcionado.

209

00:18:01,538 --> 00:18:03,040
Si no lo intentas, no sabes.

210

00:18:03,123 --> 00:18:06,585
Sí, bueno, ahora ya es tarde para eso.

211

00:18:09,630 --> 00:18:11,215
¿En qué piensas?

212

00:18:12,549 --> 00:18:13,801
En ti, en realidad.

213

00:18:15,928 --> 00:18:16,887

¿En mí?

214

00:18:16,970 --> 00:18:18,680
Me preguntaba cómo lidiabas con eso.

215

00:18:19,306 --> 00:18:21,266
Con guardar todos esos secretos.

216

00:18:22,851 --> 00:18:25,229
Y las cosas que la gente te cuenta.

217

00:18:29,399 --> 00:18:33,987
Es solo parte del trabajo.

218

00:18:34,530 --> 00:18:40,369
¿No sientes la responsabilidad de...?
No lo sé, ¿contarle a alguien?

219

00:18:40,452 --> 00:18:43,330
No puedo. Por el secreto profesional.

220

00:18:44,957 --> 00:18:45,874
Pero...

221

00:18:48,210 --> 00:18:50,462
¿Y si descubres algo

222

00:18:50,546 --> 00:18:54,049
que impactaría en la vida de otro?

223

00:18:54,133 --> 00:18:57,344
¿Cómo te guardas eso?

224

00:18:57,427 --> 00:18:59,429
Mira, el asunto es así.

225

00:19:00,973 --> 00:19:05,269
Debes encontrar un lugar en tu interior...

226

00:19:08,689 --> 00:19:10,482
...una cajita...

227

00:19:13,652 --> 00:19:16,947
...donde coloques cosas
que no quieres que otros sepan.

228

00:19:19,366 --> 00:19:25,289
Y esa cajita debe ser hermética,
así no sale nada.

229

00:19:27,082 --> 00:19:30,794
Una vez que algo entra, se queda allí.

230

00:19:33,297 --> 00:19:38,594
Donde no pueda herirte a ti
o a alguien más.

231

00:19:42,431 --> 00:19:44,141
Es la única manera de sobrevivir.

232

00:19:47,269 --> 00:19:48,145
Bien.

233

00:19:48,228 --> 00:19:49,313
¿Por qué preguntas?

234

00:19:51,106 --> 00:19:55,110
¿Hay algo que quieras que te ayude
a colocar en tu caja?

235

00:19:59,656 --> 00:20:00,991
Habla la Dra. Smith.

236

00:20:01,074 --> 00:20:03,952
Habla Ángela. Hablamos antes.

237

00:20:04,036 --> 00:20:05,996
Sí, ¿cómo estás?

238

00:20:06,079 --> 00:20:08,916
Si la oferta aún está en pie, yo...

239

00:20:08,999 --> 00:20:10,584
Lo siento. Es una paciente.

240
00:20:10,667 --> 00:20:14,087
- Sí. Por supuesto.
- Bien.

241
00:20:14,171 --> 00:20:15,005
Hablamos luego.

242
00:20:15,797 --> 00:20:17,382
Discúlpame.

243
00:20:20,594 --> 00:20:22,512
Sí, Ángela. ¿Dónde estás?

244
00:20:22,596 --> 00:20:24,598
En la Júpiter de los Watanabe.

245
00:20:24,681 --> 00:20:26,266
Ya voy.

246
00:20:30,812 --> 00:20:31,939
Vamos, Will.

247
00:20:37,444 --> 00:20:40,405
Está bien, pero gracias.

248
00:20:40,489 --> 00:20:42,449
Tenemos de esas en la Tierra.

249
00:20:56,713 --> 00:20:57,547
Gracias.

250
00:21:14,106 --> 00:21:14,940
¡Will!

251
00:21:25,284 --> 00:21:26,118
¡Ya voy!

252
00:21:27,744 --> 00:21:29,579

¿Le enseñaste a hacer eso?

253

00:21:29,663 --> 00:21:32,624
No. Supongo que nos vio.

254

00:21:33,542 --> 00:21:36,086
Supongo que está... aprendiendo.

255

00:21:39,715 --> 00:21:41,675
- Oye, papá.
- Sí.

256

00:21:42,718 --> 00:21:44,177
Acabo de darme cuenta.

257

00:21:46,054 --> 00:21:48,432
- Nunca te agradecí.
- ¿Por qué?

258

00:21:49,725 --> 00:21:51,268
Por defenderlo.

259

00:21:51,601 --> 00:21:54,521
Yo no defendí a nadie.
Solo expuse los hechos.

260

00:21:54,604 --> 00:21:55,939
Igual.

261

00:21:56,982 --> 00:21:59,860
¿Te imaginas cómo será
cuando lleguemos a Alfa Centauro?

262

00:21:59,943 --> 00:22:02,654
Seré el único niño con su propio robot.

263

00:22:02,738 --> 00:22:04,072
No nos adelantemos.

264

00:22:04,156 --> 00:22:06,575
Penny siempre dice
que quiere escribir un libro.

265

00:22:06,658 --> 00:22:09,119
- Quizá pueda escribir sobre nosotros.
- Will.

266

00:22:09,786 --> 00:22:11,079
Lo siento.

267

00:22:11,163 --> 00:22:13,040
¿Qué hacemos exactamente?

268

00:22:13,123 --> 00:22:15,125
Ya verás cuando llegemos allí.

269

00:22:30,891 --> 00:22:34,644
Reparé como cien de estos,
nunca conduje uno.

270

00:22:34,728 --> 00:22:36,396
Pero sabes cómo conducir, ¿no?

271

00:22:37,230 --> 00:22:38,231
¿Qué rayos fue eso?

272

00:22:49,743 --> 00:22:51,995
Debe ser gas atrapado bajo la superficie.

273

00:22:52,079 --> 00:22:53,372
¿Como un pedo espacial?

274

00:22:53,455 --> 00:22:55,082
Se llaman criovolcanes.

275

00:22:55,165 --> 00:22:56,625
En Marte, lanzan CO2.

276

00:22:56,708 --> 00:22:59,044
En Tritón es nitrógeno.
El calor del sol...

277

00:22:59,127 --> 00:23:01,421

Está bien. ¿Es seguro continuar?

278

00:23:01,505 --> 00:23:02,798
Mientras estemos aquí arriba

279

00:23:02,881 --> 00:23:04,800
y no vayamos al campo de rocas explosivas.

280

00:23:06,384 --> 00:23:08,095
¿Qué sucede, West? ¿Se perdieron?

281

00:23:09,346 --> 00:23:12,390
Negativo, Capitán.
Planificamos nuestro curso.

282

00:23:12,474 --> 00:23:14,559
No vinimos a pasear. Andando.

283

00:23:18,105 --> 00:23:20,065
Es la mejor idea que tuvo.

284

00:23:20,148 --> 00:23:21,358
¿Cuál es?

285

00:23:21,441 --> 00:23:23,235
Andando.

286

00:23:27,906 --> 00:23:29,616
Don, este no es un paseo.

287

00:23:29,699 --> 00:23:30,617
Ahora sí.

288

00:23:44,172 --> 00:23:45,298
¡Esto sí que se mueve!

289

00:23:58,979 --> 00:24:00,147
No debes abrir eso.

290

00:24:00,230 --> 00:24:02,566
¿Por qué pondrían

un techo corredizo entonces?

291

00:24:02,649 --> 00:24:04,693

No es eso. Es una escotilla de emergencia.

292

00:24:04,776 --> 00:24:06,278

Después de todo lo que pasó,

293

00:24:06,361 --> 00:24:08,780

¿no crees que nos merecemos un escape?

294

00:24:09,364 --> 00:24:10,574

Sabes que sí quieres.

295

00:24:11,491 --> 00:24:15,787

Vamos, doctora.

Súbete allí y toca el cielo.

296

00:24:16,913 --> 00:24:19,749

Grita como si fuera una limusina
de noche de graduación.

297

00:24:19,833 --> 00:24:22,836

- Nunca fui a la graduación.

- ¿En serio?

298

00:24:22,919 --> 00:24:24,796

Estudiaba para el examen
de Medicina.

299

00:24:24,880 --> 00:24:27,424

Entonces, cerebritito,
tienes mucho que hacer.

300

00:24:27,507 --> 00:24:29,593

- Sube. Vamos.

- ¡Hazlo!

301

00:24:29,676 --> 00:24:30,886

- Vamos, Judy.

- Dale.

302

00:24:30,969 --> 00:24:33,722
- Vamos.
- Dale. Vamos.

303
00:24:33,805 --> 00:24:36,558
Sí, por fin. Suéltate.

304
00:24:52,365 --> 00:24:53,825
Debe ser una broma.

305
00:24:54,659 --> 00:24:55,994
¿Qué está haciendo?

306
00:24:57,287 --> 00:25:00,582
Parece que está divirtiéndose.
¿Podemos...?

307
00:25:00,665 --> 00:25:02,542
No, Diane, no podemos.

308
00:25:03,585 --> 00:25:04,878
Que vuelva a entrar, ya.

309
00:25:04,961 --> 00:25:06,338
Vuelve adentro.

310
00:25:09,507 --> 00:25:12,135
Entendido, señor.
Tenemos problemas de visibilidad.

311
00:25:12,219 --> 00:25:13,887
Hay insectos en el parabrisas.

312
00:25:14,429 --> 00:25:15,263
Ya basta, West.

313
00:25:15,805 --> 00:25:17,265
Ruega que haya combustible.

314
00:25:17,349 --> 00:25:20,310
Como es nuestra última oportunidad
de salir del planeta,

315

00:25:20,393 --> 00:25:22,312
creo que mejor todos rogamos.

316

00:26:00,433 --> 00:26:03,436
No somos buena publicidad
para los viajes espaciales, ¿no?

317

00:26:05,272 --> 00:26:07,190
Debería venir con una advertencia.

318

00:26:07,274 --> 00:26:11,569
"Su viaje a Alfa Centauro
puede causar ansiedad y presión alta.

319

00:26:11,653 --> 00:26:15,031
Los efectos secundarios incluyen
falta de comunicación,

320

00:26:15,115 --> 00:26:17,075
anguilas en su tanque de combustible".

321

00:26:17,158 --> 00:26:18,994
"Robots alienígenas".

322

00:26:20,912 --> 00:26:25,458
Lo siento, debí decir algo.
Especialmente a ti, y yo...

323

00:26:25,542 --> 00:26:28,878
Sí, entiendo. Fue una elección personal.

324

00:26:32,841 --> 00:26:35,760
Hay algo que necesito compartir contigo.

325

00:26:35,844 --> 00:26:40,348
Tienes familia aquí y yo...
Mereces saber que...

326

00:26:40,432 --> 00:26:42,726
Quizá no sea seguro estar aquí
mucho más tiempo.

327

00:26:43,310 --> 00:26:45,478
¿Cómo...? ¿Qué? ¿Cómo...?

328

00:26:45,562 --> 00:26:47,897
Es una corazonada. Pero hay signos.

329

00:26:47,981 --> 00:26:51,109
Patrones climáticos erráticos,
migración animal...

330

00:26:52,277 --> 00:26:54,904
Hasta los árboles más viejos tienen
un solo aro.

331

00:26:55,655 --> 00:26:58,241
El ciclo de vida en este planeta
es extraordinario.

332

00:26:58,992 --> 00:27:01,995
Nacimiento, muerte, se repite.

333

00:27:02,078 --> 00:27:03,288
¿Por qué no dijiste algo?

334

00:27:03,371 --> 00:27:06,416
Habría sido irresponsable.
Habría causado pánico.

335

00:27:06,499 --> 00:27:09,002
Viste cómo se pusieron
al ver la máquina de tu hijo.

336

00:27:09,919 --> 00:27:12,714
Sí, somos científicos, Maureen.

337

00:27:12,797 --> 00:27:16,301
Solo porque sepamos algo,
no tenemos que darlo a conocer.

338

00:27:17,218 --> 00:27:20,347
La información no existe aislada.

339

00:27:21,264 --> 00:27:23,141
Hay consecuencias. Contexto.

340

00:27:24,267 --> 00:27:25,935
¿Cómo le decimos a nuestros hijos?

341

00:27:27,854 --> 00:27:30,857
Si regresan con el combustible,
todos saldremos de aquí.

342

00:27:31,858 --> 00:27:33,693
Todos estaremos felices.

343

00:27:35,487 --> 00:27:38,490
Ve a curarte las heridas, descansa.

344

00:27:39,240 --> 00:27:41,034
Te necesitarán cuando regresen.

345

00:27:52,420 --> 00:27:53,922
¿Qué tan lejos vamos?

346

00:27:54,589 --> 00:27:57,384
Vamos. ¿Conoces la frase "carpe diem"?

347

00:27:57,467 --> 00:27:59,135
Sí, "aprovecha el día".

348

00:27:59,219 --> 00:28:02,639
Pero ¿no podemos aprovecharlo
en la seguridad de la Júpiter?

349

00:28:02,722 --> 00:28:05,308
¿Dónde está tu sentido de la aventura?

350

00:28:06,559 --> 00:28:08,103
Estamos en un planeta alienígena.

351

00:28:08,853 --> 00:28:10,522
¿Cuánta más aventura necesitas?

352

00:28:10,605 --> 00:28:12,857
Solo un poco más.

353

00:28:14,192 --> 00:28:16,152
Y si me sigues...

354

00:28:21,199 --> 00:28:24,202
- Es una linda cascada, Penny.
- Cállate.

355

00:28:25,370 --> 00:28:26,746
¿Adónde fue?

356

00:28:26,830 --> 00:28:30,625
Se secó. Hace más calor.
Quizá se derritió el glaciar.

357

00:28:31,543 --> 00:28:33,253
Este planeta apesta.

358

00:28:33,962 --> 00:28:35,630
No es importante.

359

00:28:37,215 --> 00:28:40,009
- Podemos ir a otro lado...
- No, había planeado todo.

360

00:28:41,094 --> 00:28:41,928
¿Qué planeaste?

361

00:28:42,804 --> 00:28:45,348
Esto. Aquí. Tú. Yo.

362

00:28:45,432 --> 00:28:47,892
Iba a caer y simular
que estaba en problemas,

363

00:28:47,976 --> 00:28:49,519
y tú saltarías para salvarme.

364

00:28:49,602 --> 00:28:52,355
Y estaríamos mojados
y riendo por lo estúpido que era,

365
00:28:52,439 --> 00:28:54,649
y luego te inclinarías y...

366
00:28:55,233 --> 00:28:57,610
- ¿Y qué?
- Nada.

367
00:28:58,903 --> 00:29:00,530
Vamos, venía la mejor parte.

368
00:29:00,613 --> 00:29:01,531
No es gracioso.

369
00:29:01,614 --> 00:29:03,032
Olvidalo, se arruinó.

370
00:29:03,116 --> 00:29:06,578
No digas eso. Quizá mañana podamos...

371
00:29:06,661 --> 00:29:07,704
No, no podemos.

372
00:29:07,787 --> 00:29:10,707
- Tenemos mucho tiempo.
- En realidad, no.

373
00:29:12,292 --> 00:29:14,085
Estamos varados aquí, Penny.

374
00:29:16,755 --> 00:29:18,590
Tenemos todo el tiempo que queramos.

375
00:29:19,299 --> 00:29:21,259
El planeta está muriendo.

376
00:29:23,261 --> 00:29:24,596
¿Qué?

377

00:29:24,679 --> 00:29:26,848
No debí decir nada. Lo siento.

378

00:29:27,849 --> 00:29:31,060
¿Qué...? ¿Qué quieres decir?

379

00:29:33,897 --> 00:29:37,609
Mi madre dice que hay
un gran agujero negro allí arriba.

380

00:29:37,692 --> 00:29:42,238
Y solo sé que nadie ni nada sobrevivirá.

381

00:29:42,781 --> 00:29:43,656
¿Hablas en serio?

382

00:29:46,576 --> 00:29:48,286
Debemos informarlo. Mi padre...

383

00:29:48,369 --> 00:29:51,706
No. Ni yo debería saberlo.

384

00:29:51,790 --> 00:29:53,041
No puedes decirle a nadie.

385

00:29:53,625 --> 00:29:56,544
Por favor, prométeme
que no le dirás a nadie.

386

00:29:56,628 --> 00:29:59,506
- Prométemelo.
- Te lo prometo.

387

00:30:03,301 --> 00:30:04,511
Vámonos.

388

00:30:27,617 --> 00:30:29,369
Esto no tiene sentido.

389

00:30:30,453 --> 00:30:33,331
Estaba aquí. Estaba justo aquí.

390

00:30:53,017 --> 00:30:54,394

Sabía que era un error.

391

00:30:56,145 --> 00:30:57,605

Quizá cayó.

392

00:30:58,731 --> 00:31:01,693

¿Nos trajiste hasta aquí
y dices: "Quizá cayó"?

393

00:31:01,776 --> 00:31:03,987

No hay trato, West. Vámonos.

394

00:31:04,070 --> 00:31:06,489

Todos suban.

Hay que regresar antes que anochezca.

395

00:31:06,573 --> 00:31:10,743

¿Qué quiso decir con "No hay trato"?
¿Qué trato?

396

00:31:10,827 --> 00:31:12,537

Nada. No importa.

397

00:31:12,620 --> 00:31:14,330

¿Qué? ¿No te lo dijo?

398

00:31:14,414 --> 00:31:17,000

Tu amigo exigió dinero
por traernos hasta aquí.

399

00:31:17,083 --> 00:31:18,459

Un verdadero héroe.

400

00:31:21,588 --> 00:31:22,964

¿Don?

401

00:31:25,508 --> 00:31:29,596

En mi defensa,
debía ser un arreglo confidencial.

402

00:31:30,972 --> 00:31:33,141
Se trata de nuestra supervivencia,

403

00:31:33,224 --> 00:31:35,852
la vida y la muerte,
y ¿querías tomarnos de rehenes?

404

00:31:35,935 --> 00:31:39,731
Cuando un médico cobra
por salvar una vida está bien.

405

00:31:39,814 --> 00:31:41,274
- Pero si soy...
- Es diferente.

406

00:31:41,357 --> 00:31:42,317
¿Por qué?

407

00:31:42,734 --> 00:31:45,820
De haber hallado el combustible,
nos habríamos salvado gracias a mí.

408

00:31:46,404 --> 00:31:48,573
Tú te subes a una nave al nuevo mundo.
¿Y yo?

409

00:31:48,656 --> 00:31:49,949
Un apretón de manos

410

00:31:50,033 --> 00:31:52,577
y de vuelta al planeta moribundo
sin futuro.

411

00:31:52,660 --> 00:31:56,372
Así que disculpa, princesa,
por pedir compensación.

412

00:32:02,795 --> 00:32:03,796
¿Oíste eso?

413

00:32:05,882 --> 00:32:07,008
¡Dios mío! Está aquí.

414

00:32:07,091 --> 00:32:10,178

Oigan, ¡está aquí!

Vengan, estábamos sobre él.

415

00:32:14,223 --> 00:32:15,683

Busquen la escotilla superior.

416

00:32:18,603 --> 00:32:19,520

Está bien...

417

00:32:19,604 --> 00:32:21,731

Despacio. Aléjense despacio.

418

00:32:29,614 --> 00:32:31,616

Ven, sabía que estaba aquí.

419

00:32:31,699 --> 00:32:34,786

No sabemos si hay combustible.

No cuentes con lo que aún no tienes.

420

00:32:34,869 --> 00:32:39,248

No lo haré, señor.

Solo tengo una cosa, mi pollo Debbie.

421

00:32:40,375 --> 00:32:42,627

¿Quién tiene la pala?

422

00:32:50,802 --> 00:32:54,347

Según el medidor está lleno.

Tal como dijo West.

423

00:32:55,390 --> 00:32:56,766

Disculpas aceptadas.

424

00:32:58,142 --> 00:33:00,228

Carguen los tanques y salgamos de aquí.

425

00:33:22,208 --> 00:33:24,043

Esto es increíble.

426

00:33:25,420 --> 00:33:26,629
Sí.

427

00:33:28,006 --> 00:33:30,550
Pero no vinimos por la vista, Will.

428

00:33:30,633 --> 00:33:33,011
Entonces, ¿por qué subimos hasta aquí?

429

00:33:35,346 --> 00:33:39,142
Toma una roca de allí. Una grande, tráela.

430

00:33:40,435 --> 00:33:42,854
- ¿Por qué?
- Solo hazlo.

431

00:33:45,356 --> 00:33:47,442
Vamos, necesito ir por una roca.

432

00:33:47,525 --> 00:33:48,693
Él no.

433

00:33:50,403 --> 00:33:51,988
Solo tú.

434

00:33:53,656 --> 00:33:54,824
Quédate aquí.

435

00:34:04,250 --> 00:34:06,961
No, una más grande.
La más grande que puedas traer.

436

00:34:22,310 --> 00:34:24,145
Vamos, tú puedes hacerlo.

437

00:34:36,407 --> 00:34:37,241
Hecho.

438

00:34:37,325 --> 00:34:41,079
No del todo. Necesitamos 26 más.

439

00:34:41,162 --> 00:34:44,165
¿Qué? ¿Me estás castigando?

440
00:34:44,248 --> 00:34:45,875
No, yo solo...

441
00:34:47,960 --> 00:34:51,339
Solo quiero que entiendas que ahora
tú también tienes una responsabilidad.

442
00:34:54,509 --> 00:34:58,012
Es por él, ¿no?

443
00:35:00,723 --> 00:35:01,557
De alguna manera.

444
00:35:01,641 --> 00:35:04,227
Pero ya sé lo que estoy haciendo, papá.

445
00:35:04,310 --> 00:35:09,065
Puedo controlarlo. Lo viste.
Él me escucha. Hace lo que le digo.

446
00:35:09,148 --> 00:35:10,900
Will, no es una herramienta.

447
00:35:10,983 --> 00:35:13,319
Lo sé. Es más que eso.

448
00:35:16,239 --> 00:35:20,451
Es mi amigo. Está cuando lo necesito.

449
00:35:25,873 --> 00:35:30,294
Pero no siempre fue tu amigo, ¿verdad?

450
00:35:31,712 --> 00:35:32,713
No.

451
00:35:34,715 --> 00:35:37,927
Aunque queramos cambiar el pasado,

452

00:35:39,470 --> 00:35:42,181
deshacer nuestro errores, no podemos.

453

00:35:44,308 --> 00:35:46,394
Debemos vivir con nuestra historia.

454

00:35:47,645 --> 00:35:53,734
En honor a eso, hoy ubicaremos 27 piedras.

455

00:35:55,278 --> 00:35:56,529
Una marca.

456

00:35:57,280 --> 00:36:00,825
Un monumento
para todos los que perdieron la vida

457

00:36:00,908 --> 00:36:03,828
en el ataque a la Resolute.

458

00:36:13,838 --> 00:36:18,885
Hoy hablé con una mujer llamada Ángela.

459

00:36:21,262 --> 00:36:23,723
Perdió a su esposo en la Resolute.

460

00:36:27,602 --> 00:36:29,437
La primera es por él.

461

00:36:36,152 --> 00:36:40,990
Para liberar el dolor,
debes reconocer su origen.

462

00:36:43,784 --> 00:36:44,785
Bien.

463

00:36:47,121 --> 00:36:48,331
¿Cómo hago eso?

464

00:36:48,414 --> 00:36:52,501
Las palabras son una puerta
a las emociones.

465

00:36:53,085 --> 00:36:58,090
Quiero que comiences por compartir
lo que recuerdas de ese día.

466

00:36:59,634 --> 00:37:02,803
Como todos los demás,

467

00:37:03,721 --> 00:37:06,724
cuando sonó la alarma,
no teníamos idea de para qué era.

468

00:37:07,308 --> 00:37:11,979
Recuerdo que Josh hacía bromas
para que yo no me preocupara.

469

00:37:13,272 --> 00:37:16,067
Háblame del momento
en que te topaste con la máquina.

470

00:37:21,781 --> 00:37:28,037
Fuera del hangar había pánico,
carreras, empujones.

471

00:37:29,997 --> 00:37:33,167
Al principio, pensamos
que la gente era así.

472

00:37:34,627 --> 00:37:36,796
Buscaban llegar primero a sus Júpiter.

473

00:37:39,507 --> 00:37:42,760
Pero luego, nos dimos cuenta

474

00:37:43,886 --> 00:37:46,806
de que no corrían hacia un lugar.

475

00:37:48,099 --> 00:37:49,183
Sino que escapaban.

476

00:37:51,352 --> 00:37:52,561
Esa...

477

00:37:53,938 --> 00:37:56,899
cosa estaba allí.

478

00:37:57,441 --> 00:38:00,611
Cualquiera que se cruzaba en su camino...

479

00:38:01,904 --> 00:38:03,114
era eliminado.

480

00:38:05,283 --> 00:38:07,285
Lo estás haciendo muy bien, Ángela.

481

00:38:09,704 --> 00:38:15,459
Ahora recupera tus recuerdos sensoriales.

482

00:38:15,543 --> 00:38:17,253
Quiero que te acuestes,

483

00:38:18,546 --> 00:38:20,715
cierres los ojos.

484

00:38:28,306 --> 00:38:33,561
Quiero que te concentres en los sonidos...

485

00:38:36,355 --> 00:38:37,982
...los olores.

486

00:38:38,899 --> 00:38:42,570
Hay un extraño zumbido metálico,

487

00:38:44,071 --> 00:38:49,201
parece muy cercano,
pero está en todas partes.

488

00:38:51,954 --> 00:38:55,333
Luego huelo a quemado.

489

00:38:58,044 --> 00:39:01,172
La gente se quema.

490

00:39:05,259 --> 00:39:07,470
¿Qué ves?

491
00:39:07,553 --> 00:39:09,889
Rojo. Luces de emergencia.

492
00:39:09,972 --> 00:39:13,225
Era difícil saber dónde estábamos.

493
00:39:14,643 --> 00:39:16,562
Josh sostenía mi mano.

494
00:39:18,856 --> 00:39:21,567
Intentamos rodear el perímetro
hasta nuestra Júpiter.

495
00:39:22,318 --> 00:39:25,571
Estaba muy cerca.

496
00:39:28,866 --> 00:39:30,201
Y luego...

497
00:39:31,077 --> 00:39:32,578
...él se detuvo.

498
00:39:35,164 --> 00:39:37,041
Su cuerpo se puso rígido.

499
00:39:41,212 --> 00:39:47,343
Estaba caliente, ardía, un calor blanco.

500
00:39:48,844 --> 00:39:51,472
No podía soltar su mano.

501
00:39:52,973 --> 00:39:55,351
Se había pegado a la mía.

502
00:40:02,149 --> 00:40:03,109
Lo siento.

503
00:40:03,776 --> 00:40:05,694

¿Podemos no volver a hacer esto?

504

00:40:08,322 --> 00:40:09,698
Por supuesto.

505

00:40:10,699 --> 00:40:13,285
Creo que hemos llegado lejos
en esta sesión.

506

00:40:13,369 --> 00:40:15,579
Pensé que hablar de eso
me haría sentir mejor,

507

00:40:15,663 --> 00:40:17,540
pero me siento peor.

508

00:40:19,166 --> 00:40:21,752
Estas cosas toman tiempo.

509

00:40:21,836 --> 00:40:23,754
¿Y si no tenemos tiempo?

510

00:40:25,297 --> 00:40:28,134
Ángela, comprendo tu ira.

511

00:40:29,552 --> 00:40:31,178
Que esa cosa...

512

00:40:32,263 --> 00:40:38,060
...que le hizo eso a tu esposo
sea bienvenida entre nosotros.

513

00:40:38,853 --> 00:40:43,274
Lo que evita
que la gente supere una tragedia

514

00:40:44,567 --> 00:40:46,235
es el sentimiento...

515

00:40:47,695 --> 00:40:51,699
...de que hay algo
que pueden hacer para evitarla.

516

00:40:53,409 --> 00:40:56,704
Pero no es así. No hay nada.

517

00:40:57,997 --> 00:41:01,375
Lo único que podemos hacer
es esperar, rogar...

518

00:41:02,626 --> 00:41:04,837
...que no le pase a otros.

519

00:41:05,963 --> 00:41:10,050
¿Y si hubiera algo que pudiera hacer?

520

00:41:12,261 --> 00:41:15,890
Algo más aparte de solo esperar y rogar.

521

00:41:16,432 --> 00:41:18,350
Lo siento, Ángela, pero tendré que pedirte

522

00:41:18,434 --> 00:41:21,645
que no digas nada más al respecto.

523

00:41:22,813 --> 00:41:24,482
Quizá debería irme.

524

00:41:27,109 --> 00:41:30,404
- ¿Qué?
- Podemos continuar mañana.

525

00:41:30,488 --> 00:41:33,324
No puede hacerme
revivir todo eso y luego...

526

00:41:33,407 --> 00:41:35,910
Lo siento. Podemos continuar mañana.

527

00:41:36,660 --> 00:41:39,830
¡No puede abandonarme!

528

00:41:40,498 --> 00:41:42,041

¿Dra. Smith?

529

00:41:53,552 --> 00:41:56,013

- La última.

- Sí.

530

00:41:56,096 --> 00:41:57,723

Déjame ayudarte.

531

00:41:58,807 --> 00:41:59,642

No.

532

00:42:00,768 --> 00:42:01,602

Yo...

533

00:42:03,437 --> 00:42:04,939

Debo hacer esto.

534

00:42:46,814 --> 00:42:49,400

Esperemos que nunca tengamos
que agregar otra.

535

00:42:59,577 --> 00:43:00,995

¡Listo!

536

00:43:02,621 --> 00:43:04,123

¿Estamos bien?

537

00:43:05,416 --> 00:43:08,586

- ¿Te refieres a nuestro arreglo?

- Sí.

538

00:43:08,669 --> 00:43:10,671

Lo estaremos
cuando tengamos el combustible.

539

00:43:10,754 --> 00:43:11,964

¿Qué significa eso?

540

00:43:12,047 --> 00:43:15,175

Significa que debes dejar
de estar allí parado y comenzar a ayudar.

541

00:43:15,259 --> 00:43:16,385
¿Cuánto tiempo más?

542

00:43:16,468 --> 00:43:19,305
Una vez que esté conectado,
serán unas tres horas.

543

00:43:19,388 --> 00:43:21,890
Sí, intentemos que sean dos.

544

00:43:21,974 --> 00:43:25,978
¿Quieres que cambie las leyes de la física
o que solo te mienta?

545

00:43:29,732 --> 00:43:31,191
De acuerdo, escuchen todos.

546

00:43:31,859 --> 00:43:33,444
En tres horas, tendremos

547

00:43:33,527 --> 00:43:36,864
un tanque lleno de metano líquido
listo para transportar...

548

00:43:40,200 --> 00:43:41,535
¿Qué sucede?

549

00:43:41,619 --> 00:43:44,872
¿A mí? Solo me preguntaba qué haríamos

550

00:43:44,955 --> 00:43:48,083
cuando la Júpiter caiga por el borde
y se lleve el tanque consigo.

551

00:43:48,167 --> 00:43:50,044
Esperamos que eso no suceda.

552

00:43:50,127 --> 00:43:54,256
Esperen todo lo que quieran,
pero la gravedad puede tener otros planes.

553

00:43:54,340 --> 00:43:59,219
Vic, el lado oeste de la Júpiter
está colgando del borde.

554

00:43:59,303 --> 00:44:02,139
El tanque auxiliar está del lado este.

555

00:44:02,222 --> 00:44:05,434
Al transferir el combustible,
el lado este será más liviano.

556

00:44:05,517 --> 00:44:10,314
El peso pasará al lado oeste,
y la hará caer.

557

00:44:10,397 --> 00:44:13,400
Y como nuestra manguera
está conectada al tanque...

558

00:44:14,526 --> 00:44:18,530
¿Tienes una idea mejor?
¿O quieres que pagemos por eso también?

559

00:44:18,614 --> 00:44:20,366
Usaremos los Chariot como anclas.

560

00:44:20,449 --> 00:44:22,743
Les colocamos
cables de remolque a la Júpiter.

561

00:44:22,826 --> 00:44:25,371
Con la potencia de los motores,
compensamos el peso.

562

00:44:25,454 --> 00:44:26,789
¿Funcionará?

563

00:44:26,872 --> 00:44:29,917
Quizá. Solo necesitamos
al tipo indicado al volante.

564

00:44:30,000 --> 00:44:31,835

O a la chica indicada.

565

00:44:31,919 --> 00:44:34,880

No te ofendas,
pero ¿quién esperas que maneje esto?

566

00:44:34,963 --> 00:44:37,633

¿Alguien que salva vidas
o alguien que juega con ellas?

567

00:44:37,716 --> 00:44:40,427

¿Que no me ofenda?
¿Cómo no voy a ofenderme?

568

00:44:42,471 --> 00:44:44,431

No nos falles, Robinson.

569

00:45:01,281 --> 00:45:05,244

Lamento haber enloquecido antes.
Me da vergüenza.

570

00:45:08,914 --> 00:45:11,708

Casi lo olvidé. Todos saben del Robot,

571

00:45:11,792 --> 00:45:14,795

supongo que ya no necesito esto.

572

00:45:16,964 --> 00:45:18,465

Gracias.

573

00:45:23,804 --> 00:45:26,598

No te preocupes por lo de antes.

574

00:45:27,266 --> 00:45:29,727

Todos hacen cosas ridículas
cuando creen que morirán.

575

00:45:29,810 --> 00:45:31,854

Sí, no como yo.

576

00:45:36,108 --> 00:45:38,193

¿Sabes por qué no quería que vieras esto?

577

00:45:40,195 --> 00:45:41,989

Es algo que escribí...

578

00:45:43,615 --> 00:45:47,578

...cuando la Júpiter iba a estrellarse
y no pensé que sobreviviríamos.

579

00:45:55,711 --> 00:45:56,712

Léelo.

580

00:45:58,213 --> 00:45:59,214

De veras.

581

00:46:14,480 --> 00:46:15,481

Es un poema.

582

00:46:16,356 --> 00:46:20,360

Sí, un testimonio. Por si alguien
encontraba nuestros cuerpos.

583

00:46:21,069 --> 00:46:23,363

"Si encuentran este mensaje, no lloren.

584

00:46:23,447 --> 00:46:25,741

Viví una vida, no fui un imbécil.

585

00:46:26,283 --> 00:46:28,994

No me gustaban los libros,
pero sí mi guitarra.

586

00:46:29,077 --> 00:46:32,623

Traje mi música al espacio y viajé lejos".

587

00:46:36,210 --> 00:46:37,836

Es terrible.

588

00:46:39,505 --> 00:46:41,423

Intenta escribir
cuando estás por morir.

589

00:46:41,507 --> 00:46:42,716
Bien.

590
00:46:42,799 --> 00:46:46,386
"Soy Vijay Dhar, dieciséis años de edad.

591
00:46:46,470 --> 00:46:50,599
Me gustaba escalar
y enfrentaba mis miedos.

592
00:46:50,682 --> 00:46:54,561
Una vez sufrí de vértigo, pero lo superé.

593
00:46:54,645 --> 00:47:00,234
Gané un premio estatal
y mi madre me lo hizo enmarcar".

594
00:47:01,318 --> 00:47:03,111
Es sincero.

595
00:47:04,446 --> 00:47:09,535
"Nunca me enamoré,
ninguna chica rompió este corazón.

596
00:47:10,327 --> 00:47:13,997
Parece que mi vida termina
antes de poder comenzar.

597
00:47:15,082 --> 00:47:17,626
Si encuentran este mensaje,
por favor, no lloren.

598
00:47:17,709 --> 00:47:21,380
Soy solo una partícula de polvo espacial
que no tienen que conservar".

599
00:47:23,799 --> 00:47:27,177
Iba a hacer lo de Frost:
"Millas que recorrer antes de dormir"...

600
00:47:27,261 --> 00:47:28,428
Cállate.

601

00:47:49,533 --> 00:47:52,744
¿Puedes decirme en qué dirección
está la Júpiter de los Robinson?

602

00:47:52,828 --> 00:47:54,788
Al norte. Unos 800 metros.

603

00:47:55,956 --> 00:47:56,957
Gracias.

604

00:47:58,542 --> 00:48:01,044
- ¿Irás caminando?
- Sí.

605

00:48:01,128 --> 00:48:03,589
¿Tienes algo para protegerte?

606

00:48:03,672 --> 00:48:06,174
Sí.

607

00:48:30,365 --> 00:48:32,117
¿Cómo está tu pie? ¿Ya te cansaste?

608

00:48:32,200 --> 00:48:35,370
No tanto como para no patearte
el trasero cuando hayamos terminado.

609

00:48:35,454 --> 00:48:36,663
¿Podemos omitir esto?

610

00:48:36,747 --> 00:48:39,374
Volvamos a la parte
en que somos amigos otra vez.

611

00:48:39,916 --> 00:48:43,253
West, no sé cuánto tiempo más
resistirá esto.

612

00:48:43,337 --> 00:48:45,547
Ve y dile a Aiko
que debemos desconectar ahora

613

00:48:45,631 --> 00:48:46,590
mientras podamos.

614

00:48:46,673 --> 00:48:48,425
Sí, Capitán.

615

00:48:48,508 --> 00:48:49,718
Aún no hemos terminado.

616

00:48:49,801 --> 00:48:51,053
Creo que sí.

617

00:48:51,136 --> 00:48:52,095
West, ¡vamos!

618

00:48:53,388 --> 00:48:54,723
¿Estás bien ahí?

619

00:48:56,266 --> 00:48:58,018
Sí. ¿Y tú?

620

00:48:58,101 --> 00:49:00,062
No estoy seguro cuánto más tengo.

621

00:49:00,145 --> 00:49:01,480
El motor se está forzando.

622

00:49:01,563 --> 00:49:04,191
Resiste, ¿sí? Don está sacando a todos.

623

00:49:09,571 --> 00:49:12,074
- ¿Ya terminaron? Debemos irnos.
- Ya casi.

624

00:49:12,157 --> 00:49:14,785
- ¿Sacaron todo?
- Hasta la última gota.

625

00:49:14,868 --> 00:49:16,453
Genial. Nos vemos arriba.

626

00:49:16,536 --> 00:49:17,579
Sí.

627

00:50:10,632 --> 00:50:11,967
DR. Z. SMITH
CERRADO

628

00:50:35,449 --> 00:50:36,700
Desgraciada.

629

00:50:37,284 --> 00:50:39,661
Andando. Vamos.

630

00:50:47,753 --> 00:50:50,130
Perdemos a la Júpiter.
Prepárense para desconectar.

631

00:50:50,213 --> 00:50:52,632
- Debemos hacerlo simultáneamente.
- ¿Qué?

632

00:50:52,716 --> 00:50:54,801
Judy, no creerás lo que encontré.

633

00:50:54,885 --> 00:50:57,554
- ¿Don? ¿Dónde estás?
- Estoy saliendo.

634

00:50:57,637 --> 00:50:59,723
No podemos sostenerlo más.
¡Apresúrate!

635

00:51:01,057 --> 00:51:05,604
Desconectando en tres. Uno, dos...

636

00:51:05,687 --> 00:51:06,521
¡No!

637

00:51:06,605 --> 00:51:09,149
...¡tres! ¡Desconecten!

638

00:51:14,905 --> 00:51:16,490
¡No!

639

00:51:25,499 --> 00:51:26,666
¡Desconéctate!

640

00:51:27,250 --> 00:51:29,169
- Judy, ¿qué rayos haces?
- ¡Robinson!

641

00:51:29,252 --> 00:51:30,921
West está adentro.

642

00:51:32,172 --> 00:51:33,340
Don, ¡sal de ahí!

643

00:51:33,423 --> 00:51:35,425
- ¡Debes desconectarte ahora, Judy!
- ¡No!

644

00:51:35,509 --> 00:51:36,510
Entonces yo lo haré.

645

00:51:36,593 --> 00:51:37,636
Don, no...

646

00:52:05,163 --> 00:52:05,997
No.

647

00:52:08,416 --> 00:52:11,086
Él la desconectó de su lado.

648

00:52:15,048 --> 00:52:16,508
Se sacrificó por todos nosotros.

649

00:52:23,306 --> 00:52:26,059
¿Están locos? Ni siquiera me caen bien.

650

00:52:27,018 --> 00:52:27,853
¿West?

651

00:52:32,983 --> 00:52:37,112
Sabía que ella era muy buena para hacerlo.

652
00:52:37,195 --> 00:52:42,576
Y, la verdad, estaba cansado
de que me gritaran y echaran culpas.

653
00:52:42,659 --> 00:52:47,455
No quiero ser responsable
de perder un Chariot, así que...

654
00:52:47,539 --> 00:52:48,748
Solo...

655
00:52:48,832 --> 00:52:51,209
Pero estabas... ¿Cómo...?

656
00:52:51,293 --> 00:52:53,670
Porque soy genial, princesa.

657
00:52:55,255 --> 00:52:57,883
¿Eres una genial princesa?

658
00:52:57,966 --> 00:52:59,259
¿Qué?

659
00:53:01,386 --> 00:53:04,306
No, hay una coma.

660
00:53:04,389 --> 00:53:07,058
"Soy genial, coma, prince...".

661
00:53:07,142 --> 00:53:08,476
Sí, como digas.

662
00:53:08,560 --> 00:53:11,146
Sí, de nada, por cierto.

663
00:53:15,609 --> 00:53:17,444
Gracias.

664

00:53:42,260 --> 00:53:43,094
Hola, mamá.

665
00:53:43,178 --> 00:53:46,222
Hola. ¿Dónde estabas?

666
00:53:46,306 --> 00:53:48,224
Por ahí.

667
00:53:51,978 --> 00:53:53,063
Penny...

668
00:53:55,148 --> 00:53:56,149
Parece agradable.

669
00:54:02,614 --> 00:54:05,951
Mamá, ¿escuchas? ¿Puedes oírme? ¿Mamá?

670
00:54:08,078 --> 00:54:09,955
Sí, Judy, hola. Adelante.

671
00:54:10,038 --> 00:54:12,874
Lo tenemos, mamá. El combustible. Todo.

672
00:54:14,292 --> 00:54:17,504
¿Mamá? ¿Estás bien?

673
00:54:17,587 --> 00:54:20,173
Sí, yo...

674
00:54:21,299 --> 00:54:23,301
Estoy bien. De maravilla, en realidad.

675
00:54:23,385 --> 00:54:26,888
Víctor cree que es muy tarde para volver,
pasaremos aquí la noche.

676
00:54:26,972 --> 00:54:28,264
Solo quería avisarte.

677
00:54:28,348 --> 00:54:30,350

Bien. Regresen a salvo.

678

00:54:31,184 --> 00:54:33,436
Lo haré. Te amo.

679

00:54:35,021 --> 00:54:36,731
Yo también, cariño.

680

00:54:38,692 --> 00:54:42,237
Judy... buen trabajo.

681

00:54:45,615 --> 00:54:47,492
Gracias, mamá. Adiós.

682

00:54:49,661 --> 00:54:53,289
¿Cómo anda todo por aquí?

683

00:54:56,376 --> 00:54:57,627
¿Qué sucede?

684

00:54:58,336 --> 00:55:00,005
Estaremos bien.

685

00:55:02,465 --> 00:55:05,552
Cuatro.

686

00:55:05,635 --> 00:55:09,848
Cinco. Bien.

687

00:55:09,931 --> 00:55:13,226
Lo que buscas es tratar de hacer pares.

688

00:55:13,309 --> 00:55:17,564
Debes preguntarle a los otros jugadores
si tienen las cartas que necesitas.

689

00:55:24,988 --> 00:55:27,490
¿De veras? ¿Alguna vez juegas limpio?

690

00:55:27,574 --> 00:55:30,452
Lamento tener gran visión periférica.

691

00:55:31,286 --> 00:55:33,705
Smith, ¿quieres jugar?

692

00:55:34,789 --> 00:55:35,832
No, gracias.

693

00:55:40,587 --> 00:55:41,713
¿Tienes un ocho?

694

00:55:46,259 --> 00:55:48,094
¿Tienes un...?

695

00:55:48,178 --> 00:55:49,387
Will.

696

00:55:49,471 --> 00:55:51,639
¿Por qué no invitas a tu mamá?

697

00:55:52,682 --> 00:55:55,769
Está ocupada.
Dijo que debía hacer cálculos.

698

00:55:55,852 --> 00:55:58,563
El combustible no llegará
hasta mañana por la tarde.

699

00:55:58,646 --> 00:56:03,276
¿Y cuándo tiene tiempo de sentarse
y jugar con ustedes?

700

00:56:10,533 --> 00:56:12,202
Bien, le preguntaré.

701

00:56:13,661 --> 00:56:16,456
No te preocupes. Ya regresa.

702

00:56:21,795 --> 00:56:23,463
Nunca le vi esa cara antes.

703

00:56:24,672 --> 00:56:27,801

Parece que está sonriendo.

704

00:56:41,523 --> 00:56:44,734
Hola, Ángela. ¿En qué puedo ayudarte?

705

00:56:53,618 --> 00:56:55,578
¿Por qué no hablamos afuera?

706

00:56:58,540 --> 00:57:00,583
No tengo nada contra usted, Sr. Robinson.

707

00:57:00,667 --> 00:57:03,837
Hace lo que cree que es mejor
para proteger a su familia.

708

00:57:05,672 --> 00:57:10,635
Me gustaría discutir eso contigo
después de que mi hija se marche.

709

00:57:10,718 --> 00:57:12,846
Papá, no.

710

00:57:12,929 --> 00:57:14,097
Ángela...

711

00:57:16,307 --> 00:57:18,184
...deshazte de esa arma.

712

00:57:18,726 --> 00:57:20,728
Justamente por eso estoy aquí.

713

00:57:24,023 --> 00:57:27,569
Para deshacerme del arma.

714

00:57:27,652 --> 00:57:31,448
Robot, abandona la Júpiter.

715

00:57:35,285 --> 00:57:36,619
Mamá.

716

00:57:38,413 --> 00:57:40,290

Estamos jugando a ¡Pesca! ¿Quieres venir?

717

00:57:41,166 --> 00:57:43,376
Cariño, me encantaría, pero debo...

718

00:57:44,752 --> 00:57:45,879
¿Sabes qué? Hagámoslo.

719

00:57:46,629 --> 00:57:48,006
Genial, te repartiré cartas.

720

00:57:58,099 --> 00:58:01,811
Will, ¡no entres allí!

721

00:58:03,062 --> 00:58:04,063
¡Will!

722

00:58:32,342 --> 00:58:33,176
¡No!

723

00:58:58,535 --> 00:59:01,913
Tener una cabeza muy dura
es una de las cualidades de tu padre.

724

00:59:04,874 --> 00:59:06,376
Estará bien.

725

00:59:06,918 --> 00:59:10,255
Judy lo revisará cuando llegue mañana.

726

00:59:10,338 --> 00:59:11,923
Solo necesita descansar.

727

00:59:42,829 --> 00:59:43,830
Vamos.

728

00:59:48,209 --> 00:59:52,005
No sé quién es, pero no es la Dra. Smith.

729

00:59:52,088 --> 00:59:53,548
HOSPITAL MEMORIAL COOPER

730

00:59:53,631 --> 00:59:56,301
Tenía más pruebas en mis manos.

731

00:59:56,384 --> 01:00:00,013
Fotos, diplomas,
fotos del tipo con su familia.

732

01:00:00,096 --> 01:00:01,389
Con una medalla de un santo.

733

01:00:01,472 --> 01:00:03,808
- ¿Por qué ella...?
- No lo sé.

734

01:00:03,891 --> 01:00:05,018
Pero algo es seguro.

735

01:00:05,101 --> 01:00:07,895
No haces todo esto
a menos que tengas algo que ocultar.

736

01:00:14,444 --> 01:00:16,237
No te preocupes, Ángela.

737

01:00:17,947 --> 01:00:20,658
Nadie te culpará por lo que pasó.

738

01:00:21,534 --> 01:00:23,536
Todo estará bien.

739

01:00:42,388 --> 01:00:43,473
Hola.

740

01:00:45,475 --> 01:00:46,893
¿Qué pasó?

741

01:00:48,561 --> 01:00:50,438
Está bien. Todo está bien.

742

01:00:53,733 --> 01:00:55,193

¿Dónde está Will?

743

01:01:26,265 --> 01:01:28,309
Eres el mejor amigo que tengo.

744

01:01:30,395 --> 01:01:34,023
Lo sabes, ¿verdad?

745

01:01:52,667 --> 01:01:54,669
Tú eres mi responsabilidad.

746

01:02:00,049 --> 01:02:01,175
Da un paso adelante.

N SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.